

二百年前的留日華僑

在遠東以及東南亞的國家之中，華僑人口最少的要輪到日本，同時和菲律賓所佔的地位最爲低微的，亦輪到日本。不過在另一方面，世界上最早接受中國文物，最早吸收華僑的國家，亦要輪到日本。日本在二千多年前，就由中國輸入鐵，文字和絲綢，同時根據京都府志戶縣的記錄，在二千多年前，京都一帶就已居住着有七千五百戶華僑了（「歸化人」）。

一千幾百年前的中日關係之不同於今天的，是當時日本對中國有進出口，沒有出口，而活躍於日本領土的所謂華僑，全是學者，藝人，技師，不像在今天其他各國的華僑，大多數不是華商，便是職工。日本華僑中開始有大批華商參入，是晚近數百年的事。同時最初華僑們所活動，居留的地方，僅限於船隻靠岸的港口，不經過「歸化」的手續或朝廷的特准是不許進入日本的內地的。

二百七十多年前，日本政府爲了排擠天主教和西洋文明的侵入，採取鎖國政策以後，便封閉了九州各地的港口，僅留長崎一埠，作爲與中國通商交流的唯一的門戶，同時把散居其他各港口的所有的華僑，除了「歸化」入籍者以外，全部集中收容在長崎的「唐人館」之內。這「唐人館」，是唐人（唐人即「唐人」）的總稱，日人通稱爲「唐人館」，唐人館（唐人館），是唐人（唐人）的總稱，日人通稱爲「唐人館」，唐人館（唐人館），是唐人（唐人）的總稱，日人通稱爲「唐人館」。

香港今後暫不參加

由副會長高旭及五位委員組成特別調查委員會負責，該委員會經過兩個月的調查後，月前已得由答覆來，並將調查結果作成報告書交由執委會處理。前天由總特別委員會會議，就是討論這一報告。當時，會中討論兩位副會長高旭及李福樹列席，可見此事之重視。

據與會者透露：當會中討論此項報告時，曾引起激烈之爭論。高旭認爲：此次派隊參加「亞洲杯」賽和遠征時所花的費用時，與委員會主席均認爲：此次派隊參加「亞洲杯」賽和遠征的主因。而且，與會者認爲：參加「亞洲杯」賽和遠征，對香港前途，實有極大的利益。而高旭則認爲：此次派隊參加「亞洲杯」賽和遠征，對香港前途，實有極大的利益。而高旭則認爲：此次派隊參加「亞洲杯」賽和遠征，對香港前途，實有極大的利益。

水

小丁是個非常節儉的人，因不能夠做他的事，除非是自己手的。

這一天，當他發現裏面的水木木板壞了以後，他想到如果別人來修的話，一定是花許多錢的，爲了要省下這點錢，他決定自己動手。結果油了一層又一層，最後木板上油了很厚的油。

廁

到了那些油油近乾了的時候，他的妻子剛好急需用廁所，這就匆匆忙忙地跑進去。

不料用過了廁所後那塊木板，卻粘住了她的臀部，她使盡了全身的力氣，也無法將那塊木板扯下來。

在沒有辦法中，祇有大聲呼喊她的丈夫。



故事新聞

中華民國五十四年 雲南民治黨支部職員表

- | | | | |
|--------|-----|-------|-----|
| 主任委員 | 簡國安 | 副主任委員 | 王華進 |
| 執行委員 | 周玉生 | 林文彬 | 黃鴻新 |
| 候補委員 | 吳平 | 陳文彬 | 黃鴻新 |
| 林兆光 | 伍澤源 | 雷根 | 梁啟新 |
| 梁啟新 | 呂頌源 | 李華英 | 鄭光益 |
| 鄭光益 | 黃聖提 | 黃聖提 | 黃聖提 |
| 監察委員 | 宋甘泉 | 林進傑 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 候補監察委員 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 秘書 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 財政 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 文書 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 宣傳 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 庶務 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 訓練 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 糾察 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 文書 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 宣傳 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 庶務 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 訓練 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 糾察 | 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 |
| 林進傑 | 黃教灼 | 黃教灼 | 黃教灼 |

單詩北部館出讓

本館目前急於將生意或實業出賣，有意者請洽：FOUNTAIN REST, P.O. BOX 1600, FORT ST. JOHN, B.C.

商業樓出賣

位於乃街街夾喜街定街商業區。大間火，有長批。價銀一千五百。有意者請洽：電話：四一五五。

龍鳳禮餅 有口皆碑

恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨

秘書寶路同立正

恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨 恭候士女貴臨

當

B. C. Collateral Ltd. 77 E. HASTINGS ST.

祖國雜貨 油糖酒米 罐頭食品 四時瓜菜 古玩刺繡 生鮮燒臘 台灣味精 馬蹄竹筍 零沽批發 一律歡迎

本埠內每天專車送貨免費送到府上

遠東有限公司

FAR EAST IMPORTING CO. LTD. 253 KING ST. WINNIPEG 2, MAN. PHONE: 9471725

祖國雜貨 油糖酒米 罐頭食品 四時瓜菜 古玩刺繡 生鮮燒臘 台灣味精 馬蹄竹筍 零沽批發 一律歡迎

利源興

GIM LEE YUEN HING KEE 75 Pender St. E. Vancouver 4, B.C. Phone: MU 5-9743

大塊粽葉 頂靚咸蛋 五彩皮蛋 去壳綠豆 風栗肉干 鮮紅蝦米 花生肉 大糯米 大糯米 咸魚 去頭紅魚 新白花同 吊大或新大魚

THE BANK OF NOVA SCOTIA

你們的貴重物件 實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租得一個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火、盜、水、賊之損失。

城埠民治黨職員表

正主席：陳國如 副主席：林樹森 執行委員：曹恒明 李國華 魏成秀 雷耀輝 周逸超 周瑞廣 譚中 梁裕超 林保基 梁國志 黃福耀

中國洪門民治黨駐澳洲美利濱支部第十五屆職員表

正主席：鄧益 副主席：潘賢 劉煥 中文秘書：雷家華 劉子平 英文秘書：陳文均 劉煥光 財政：劉煥光 劉煥光 查帳：劉煥光 劉煥光 文書：劉煥光 劉煥光 庶務：劉煥光 劉煥光 訓練：劉煥光 劉煥光 糾察：劉煥光 劉煥光

COMMONWEALTH TRUST COMPANY

司公託信衛門金

汝家庭可在本公司得較大利 各項存款均有贈品 保證汝得本省最高利息

本公司爲華僑唯一自辦之信託公司，諸君在本公司存款，不特可得贈品，且保證汝得本省最高利息，可寫尺紙之存款，有利息四厘。其他定期存款利息多至六厘。本公司又可協助計劃如何增進汝家庭之幸福，歡迎親來或電詢本公司商議。

辦公時間：每日上午十時至下午六時 本公司在片打街與福街街角 電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

Commonwealth Acceptance Corporation Ltd.

495 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 683-9691

金門衛信託銀業公司

本公司供給資金助你購買新汽車 新家具改良住宅或任何其他合理的用途又本公司可投資第一及第二式抵押及其他實業抵押借款

雲埠福街四九五號門牌 電話：六八三-九六九一

乾坤大補丸

每瓶百粒，可供百日之用，正價美金七元五角，兩瓶十五元。郵費五角。

乾坤大補丸，係由名貴藥材，經科學方法，精製而成。能補腎壯陽，益氣養血，強筋壯骨，延年益壽。凡體弱多病，氣血虧損，腰酸背痛，頭暈目眩，失眠健忘，食慾不振，精神萎靡，以及一切虛損之症，服之立見奇效。

總經銷：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸 總經理：乾坤大補丸

卅年前名童星以「人道」一片成名 黎鏗在穗吊頸斃命

（香港通訊）中國已故名製片家黎鏗及目前仍在香港的名演員黎鏗的兒子黎鏗，於農曆年初七日，在廣州郊區區區路頭吊頸斃命。黎鏗是卅年前紅透中國的童星，以「人道」一片走紅影壇。

黎鏗自縊斃命的消息，是最近自大陸來港的人所透露者，此一消息，記者昨天並經其母林楚雲證實。

據悉：林楚雲生於廣州，與親人共渡新年，她在穗辦理了愛兒的後事，即返回香港，一直把這件痛苦的慘事深藏心腑，對外人絕口不提。

林楚雲承認事後曾收到黎鏗的遺書，當時因為太過傷心，不忍閱讀。據說遺書的內容，大意是因婚姻不如意，同時，並透露愛上一個姓陳的女子，但因環境關係，不能離婚與她結合，所以感到痛苦。此外，在家庭中又得不到溫暖，終於選擇了自我毀滅之道。

據悉：黎鏗是農曆年初七（八日）那天，被人發現在廣州近郊處懸吊的，地點是在一頭大樹上，當時解下時，已是氣絕多時了，死時年僅卅六歲。

昨天，他自殺斃命的消息傳出後，在港的親友，都搖頭嘆息不已，他的乾爹卜萬蒼，臨終前曾說：「真想不到黎鏗竟會如此下場。」

卜萬蒼是親眼看見他成名的前輩，他說，黎鏗是中國影壇最偉大的童星，從三歲開始至七歲抗戰時止，所拍的照片不勝枚舉。（未完）

廣東信託商業銀行 復業無望決定清盤

據悉，港督會同行政局根據銀行法例，已向財政司發出清理廣東信託商業銀行業務的指示，並採取步驟向高等法院申請發給有關廣東信託商業銀行之清盤令。據當局目前估計：該銀行之存款客戶及其他債權人，將來得回之資產，似可能達百四十萬左右。

香港銀行業監理處處長馬琳稱：「該銀行之困難，主要為後果問題，其困難不在於流動金之不足或過份投資於地產，而於其對無保證或無充份保證之貸款及透支所採之不健全政策，以及其總行對各分行經營，亦缺乏有效之管理與監督。該行不能如其他銀行於需要時獲得其他銀行或政府支持，實由於該行在上述各方面之缺憾，惟此並非表示本港其他銀行亦有同樣之弱點。」

中共穗市商展開幕

（香港訊）大陸消息：一九六五年春季中共出口商品交易会十五日在廣州開幕。這是中共各對外貿易公司聯合舉辦的第十七次交易會。

在這次交易會上展出的商品有二萬多種，其中新品種，新花色有三千多種，機械產品佔全部展品的百分之二十五，其中包括單柱立式車床，萬能工具磨床，萬能銼床等。

在交通設備中，有用圖片展出的各種鐵路車輛十八種，新型公共汽車，遊覽車，自動傾卸車，汽車式起重機，推土機等，都是首次展出的新展品。

▲與彩紛呈的紡織品，絲綢，服裝

澳門發現偽鈔機關

（非島訊）此間情報，謂澳門方面有一個國際偽鈔機關，印製非律實鈔票，先運來香港，然後偷運入非律實行。

使，非律實海關已奉命密切注視由香港來非的旅客，以看有無夾帶偽鈔入境。（未完）



（未完）

印製非律實鈔票

（非島訊）此間情報，謂澳門方面有一個國際偽鈔機關，印製非律實鈔票，先運來香港，然後偷運入非律實行。

HAZELWOOD HOTEL

344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

本大飯店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 設備清潔
新裝電線 日夜供應
有升降機 以應各界
長住短居 上落更便
房間百二 租賃隨時
司理：朱旺 朱子波

明達

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 876-4710

何雅慈油漆

承接木工油漆，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備有光顧，請打電：253-5544
地址：登打士街六號

寶寶公司 Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7657

新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門修整改變電源。

國際汽車駕駛學校招生

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254 1/2 E. Pender St. 電話 Phone: 683-7451

本校特備(普通及自動轉波車)並印備中英文駕駛車法例及領取實習車証本校車輛裝備雙重駕駛車舵並用中英語對學車人講解利便學者容易明白
本校可用校車及代君申請一定時間住駕車證局重試
校長：林伯虎

卡城洪門體育會 第二屆職員表

一九六五年

會長	張權	副會長	余鴻恩
副會長	陳偉	秘書	余文雅
財政	譚一平	副財政	雷新源
交際	朱錫才	交際	吳洪源
文娛	馬若瑟	文娛	黃國華
國技	余伯安	國技	余伯安
音樂	潘國祥	音樂	潘國祥
體育	雷培初	體育	雷培初
庶務	關備	庶務	關備
全體會員	黃煒越	全體會員	黃煒越

利華貿易行

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4 B.C.

開春了 百花香
暑天時 涼粉草
大菜羔 明蝦片
唐山貨 花生肉
唐山貨 樣樣齊

旅之遊 WANKOW TOUR & TRAVEL

Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本社承國際航空協會。委任專理航空事務。為僑界服務。辦理出入手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。

環球旅運社雷根啓

MY BANK BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年為加國各界人士服務

如因時間不便，可用郵辦法與本行交易。滿地可銀行為最早之銀行。

雲坤達權支社徵收年費啟事

為通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日起至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、廖華帝、二君為催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙廖二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公

中華民國五十四年元月十八日

請用透明塑造膠質 保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險証件，以代替失業保險証數。而此種新號証件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，(PLASTIC)將兩面封固，可免起皺或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報備有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立出交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。(外埠僑界，請將郵費連同寄來，即日可以製妥交付。)

本報營業部 啓

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

唐山瓜菜應市

沙坪粉葛 白肉茨菇 檳榔芋仔 紅芽芋仔 桂林馬蹄 揀手十淨 包靚貨

永隆公司 WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到大幫水貨

雪白塘菇 桂林馬蹄 青皮大蕉 佛手白菓 沙坪粉葛 紅芽芋仔 檳榔芋仔 檳榔芋頭

即日運到大批唐山海鮮 美味鮮甜。保證靚貨。

中和行 Chung Wo Hong Co.

Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

獨家總代理

飛枝羣島著名特產
鮮淨海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種

香港出產。色黃帶潤。貨色也飛枝出產。色黑兼脆。上貨也。用者請認明商標購買。

總統輪海上旅行 最舒適

本公司竭誠為僑胞服務。備有華貴客輪常川往來往舊金山，香港及遠東各埠。船上分設頭等及二等艙位。房位舒適。設備豐富。招呼週到。如蒙垂顧。請向各旅行社接洽或向本公司洽詢。無任歡迎。

茲將最近船期列后

總統輪	由三藩市開	由海開	三藩市開
克利夫蘭	二月廿一	二月十二	三月一日
威爾遜	二月十八	三月十二	三月廿九
克利夫蘭	三月四日	三月廿六	四月十二
威爾遜	三月十一	三月廿三	四月十九

經濟位分房，八人，四人，兩人房由三藩市至香港票價由五百七十七元起。每客行李免費。每客行李五十磅。船期。目表印便備索。以上。輪船抵三藩市照例上午八時泊五十號碼頭。

QUON ON COMPANY LTD.
138 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1025

中華民國五十四年

創立一八三三年由大西洋至太平洋行五百餘間



一、治心治身，理不必太多，知不足太難，切身日用得着的。不過一兩句，所謂守約也。二、人心易搖而難定，易昏而難明。惟主敬則靜而明。三、君子以仁存心，以禮存心。



杭州西湖的雷峯塔，居西湖十景之一，所謂雷峯夕照，因為這塔是肥而矮的，形式，外表斑駁，每當夕陽西下時，構成塔的背景，越顯得孤寂，彷彿告訴人千百年來這塔如二日的經歷，使人不覺想到人生的短促，只有無情尚上石還是凝然不動的，然而這塔却早已不存在了，畢竟宋朝人所看見的西湖和今天所見是不同的。

雷峯塔

雷峯塔在雷日繁榮的心目中，印象很深，是與白蛇的傳說有關的，據說有個許生遊西湖，遇到兩個女人，因借傘而相識，繼而同居。已生了一兒子，忽然發覺這兩個女人是白蛇和青蛇的精怪，於是將了金山寺的和尚作法，和尚將精怪收在塔中，雷峯塔下，這塔大約起於宋朝越地越盛傳，後來彈詞戲劇小說紛紛都用作題材，其實說不出究竟有什麼特殊的意義。

太平天國喪禮改革

太平天國喪禮的一個特點，是破儒一家一套封建迷信習，死了人不設香火，不立神主牌，不備僧尼巫道念經，「超度亡靈」，殮屍，殮葬，破土，做墓，不請陰陽先生擇日，看風水。

古詩中的勤勞婦女

焦仲卿是府吏，他的妻子本不是農家婦女，可是在家中也要担負起「織布」勞動，足見當時普遍的現象，在古代，除了高級的貴族和官宦之外，其他人的衣著，都是家中婦女親臨機杼來解決的。

格言

薛仁貴三箭定天山。薛仁貴，鐵勒九餘眾來結陣，先遣驍將數十人來挑戰，薛仁貴發三矢，三矢立斃，眾寇驚散，揮軍直進，破城，生擒蘇頌三人而旋，軍中乃歌頌其功，仁貴三箭定天山之學，遂傳頌千古。

如考他的戰功，當推扶餘之役，乾封初年(公元六六六年)，仁貴與李勣征高麗，屢建軍功，拔除今成川與昌海間，諸將以寡敵眾，皆勸止，仁貴慨然曰：「兵在善用，不在多。」乃奮勇向前，戰無不勝，殺敵無算，佔其首都，於是遼海一帶，皆平服歸化，唐土，仁貴鎮平壤，廣推仁政，屢建軍功，欣然無亡國之痛，不但能以力服人，更能以德服人，堪稱文武兼資之名將，他死於水浮二子(公元六八三年)享壽七十二，有二子薛訥，亦當時名將也。(完)

賴文光。一提到戰爭，有些人總以為武器精良的一方將是勝利者，當然，這是決勝條件之一，但更重要的是士氣和戰術所起的作用，也就是說：人的因素第一，在中國悠久的歷史中，曾發生過無數次的戰爭，其中由於士氣昂揚，戰術靈敏，運用得當而取得以少勝多，以弱勝強的輝煌戰果的例子是不勝枚舉，現在只拿太平天國末期的，邊王賴文光智勇兼備將領格林沁的戰役來說。

格林沁所率領的清軍，曾打敗太平天國的北伐軍，生擒太平天國將領林鳳祥，李開芳，這一支軍隊，有好幾萬人，武器裝備精良，擁有當時最新式的洋槍大炮，而賴文光所率領的捻軍，

桑桑常不周。春月採桑時，林下與歡俱，養蠶不滿百，那得羅羅繭！採桑桑陽月，綠葉何翩翩，攀條上樹表，率壤紫羅繭。僞蠶化作繭，爛漫不成絲，徒勞無所得，養蠶待底爲？

從這首民歌，把採桑工作的過程和細微，一羣青年女孩子，一面採桑，育

加拿大華僑百年史

我中華世有，以冒險，忠勇，耐勞之精神，奮發海外，參與當地建設，與我僑胞勤勞者，尤以美洲之繁榮，與我僑胞百餘年來之開闢天地之功，微不無息相關，此勤勞感德，苟失歲月，而不整理付梓，勢將日漸湮沒，本社有鑒及此，茲藉加拿大建國百年紀念，緣以發起編刊「加拿大華僑百年史」為我僑胞奮鬥史之報導與保存，舉凡我僑胞早年參與加拿大築路及各項建設，今日與過去之生活情形，並各方面發展史實，或掌故傳奇，或歌頌，頌，歷史性之史蹟，至加名勝風景人物，請寄本社，經錄刊出，致謝每千字加幣五元，風景彩色攝影每張五元，如文字資料認屬珍貴者，稿酬酌增，本刊於一九六五年加拿大百年建國紀念時刊出，印刷裝璜瑰麗，圖文並茂，刊印中、英、法、三國文字，請我僑胞不自藏其珍史，而公于世人之前，藉以充實本內內容，永昭史冊，則止本社同人感戴。

除已呈請有關當局註冊外，特此謹啓。加拿大華僑文化出版社啓

中華民國五十四年 雲埠達權社職員表

正社長 伍澤謙 副 陳文彬
正副理 周玉生 副 鄧德予
正書記 林洪公 副 呂定國
正財政 趙榮發 副 鄧光益
正監事 李顯榮 副 梅拱學 林伯勝
正副查 趙華新 林進傑
正副收 趙信常 廖華帝
正副事 吳一平 簡國安 簡建平
幹事 林樹培 梁紹怡 鄧煥培
查 馬守未 謝運如 林福傑
宣 李兆英 李樹樞 黃敦灼
傳 黃聖提 馬慶民 林岳堃
簡而明 鄭今後 梁杏沅
評議員 全體男女社員

民國五十四年 雲埠達權社 實業部職員表

總理 王華進 書記 簡國安
財政 趙榮發 外交 林伯勝
查 周玉生
核數 曹子晉 黃啓瑛
董事 伍澤謙 陳文彬 鄧德予
林顯元 呂定國 鄧光益
李顯榮 林進傑 梅拱學
林樹培 梁紹怡 鄧煥培
馬守未 謝運如 林福傑
李兆英 李樹樞 黃敦灼
黃聖提 馬慶民 林岳堃
簡而明 鄭今後 梁杏沅

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口 日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什。什。各種肉品。精製燒臘。中西 麵食什貨。四時 瓜果。貨真價實 發行零沽。一律優待。

暗市黨儀

ARMSTRONG & CO.
30A DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽 請向李榮

來函照錄

中國藥房執事先生大鑒：弟患紅血大補丸服之功效。請將此信。刊登報紙介紹。以益同輩。並候商安。

雲埠陳玉森付 試服廿元

鹿尾把補丸

鹿尾把補丸 試服廿元

半料能服十日。便不夜眠。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。

紅色補丸

紅色補丸 每盒五元。服一粒見效。強壯丸 每樽一元。點鐘後見功。搜毒丸 每樽三元。新舊毒症。皮膚止癢膏 每盒二元。治小兒胎毒。久年癩癬。止痛油。治各種瘡毒。CHUNG KUO YOK HONG 112 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: Mutual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

本社代理之巨豐輪船行，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞回港或探親或旅行，其行程代辦出入過境一切之手續，請將各船期列於左：○依白拉亞(White Star)輪：二月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：三月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：四月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：五月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：六月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：七月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：八月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：九月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：十月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：十一月廿七日由溫哥華開。○依白拉亞(White Star)輪：十二月廿七日由溫哥華開。

利華烟草有限公司

Heardle Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

各種香煙 糖發行 大小光顧一律歡迎 壹式九號奇化街 (近新街西邊牛欄街口)

竹林園酒家

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

特設外賣部 著名食譜 大筵小酌 備菜豐美 專車送上 三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當 免費送餐時間：下午四時至上午十二時

新貨大量登市

上海五彩皮蛋 牛莊發菜綠豆 北京金絲蜜棗 江門圓枝腐竹 湖南金雞菜 龍口一級津絲 福建化核應子 珠江牌蝦子麵

全加總代理：中國冰霜大明蝦

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St. Vancouver 1, B.C. Phone: MU, 2-2244

新到 靚花旗參 藥材補品 KK牌超等綠苗米 各江海味 唐山水貨

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Tel. MU 4-7931

華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

代理
天寶堂老酒廠，
各式藥酒
三蒸酒，糯米酒，
歧豐玉酒莊
廿六安士大瓦罇庄
正五加皮酒，玫瑰露酒，

新到
去頭紅魚 去頭黃花
鷄項咸魚 新白倉魚
去蒂花菇 新英洲尤
芋仔芋頭 馬蹄粉葛
大幫瓜菜 肉類燒臘
專車送貨 快捷妥當

美界女
院容美界女
號九牌門街東定市喜
電話 MU. 3-5415

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 674-9710

家庭照相
結婚照相
護照照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
溫日證人
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣

榮榮味製廠
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗雷 四-〇八二一

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 4-8821

專辦大宗
中國絲綢男女衣
裝及水松名
貴貨物及各種
雜貨應有盡有
應印便函索即奉

自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP

天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELLY ST. E. 電話 AL 3-7484
VANCOUVER, B.C. CANADA

救星丸 一打八元
金烏蠅 一打八元
鴛鴦機 一打八元
金烏蠅 一打八元
鴛鴦機 一打八元

廣濟堂
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613

中西藥材各項
化裝品俱備
承接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

浪琴唱片公司
Longine Record & Tape Co.
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

是收藏家的寶庫
是收貨重到
紅綢女一九六四年度輝煌傑作
搜書院 全齣 十式寸 四張
紅綢女 馬師曾 李飛龍 譚玉英 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
以上每張特價六元九角
聯仲文唱片登台之電影全部曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半
音匯總之片唱一唯美北

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
112 KEMFER ST. MU4-1377

餐館一間。位在雲埠中央區域
。每月生意約四千五百元。星
期日不開市。架生良好。兼有
長批。取價八千元另另貨。意
欲做餐館者。請移駕或電話至
吳國華辦事處問吳榮順或林昌定
必詳細答覆。

吳國華辦事處啓
本處常有房產商店及工商業出賣請留意焉

是收藏家的寶庫
是收貨重到
紅綢女一九六四年度輝煌傑作
搜書院 全齣 十式寸 四張
紅綢女 馬師曾 李飛龍 譚玉英 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
以上每張特價六元九角
聯仲文唱片登台之電影全部曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半
音匯總之片唱一唯美北

郭靖怒道：「這狗官，那不明明...」
射鵰英雄傳
第五十五回 蛙蛤大戰

郭靖怒道：「這狗官，那不明明...」
射鵰英雄傳
第五十五回 蛙蛤大戰

周愛權
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
314 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

華埠雜誌
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。

